



CAROLS NOËLS WEIHNACHTEN

Ein Konzert zum Abheben und Mitsingen

KANTOREI SOLOTHURN

Leitung: Markus Cslovjcek

Programm

Lully, Lulla, Lullay (Philip Stopford)
O Radiant Dawn (James MacMillan)
Spotless Rose (Ola Gjeilo)
Lux Aurumque (Eric Whitacre)
O Magnum Mysterium (Morten Lauridsen)
The Deer's Cry (Arvo Pärt)
Bethlehem Down (Peter Warlock)
The Lamb (John Tavener)
Christmas Lullaby (John Rutter)

SONNTAG, 18. DEZEMBER 2022

17.00 Uhr | Reformierte Kirche Langendorf

FREITAG, 23. DEZEMBER 2022

20.00 Uhr | Reformierte Stadtkirche Solothurn

SONNTAG, 25. DEZEMBER 2022

10.00 Uhr | Weihnachtsgottesdienst
Reformierte Stadtkirche Solothurn

EINTRITT FREI – KOLLEKTE



Jetzt Kollekte auch bequem mit
Twint bezahlen!

LULLY, LULLA, LULLAY

Philip Stopford (*1977)

«Lully, Lulla, ..., Thou little tiny child»

O sisters too how may we do
for to preserve this day?
This poor youngling for whom we sing
By, by, lully, lullay.

«Lully, Lulla, ...»

Herod the king, in his raging,
charged he hath this day.
His men of might in his own sight
all young children to slay.

«Lully, Lulla, ...»

That woe is me,
poor child for Thee,
and ever morn and day.
For Thy parting
neither say nor sing,
By, by, lully, lullay.

«Lully, Lulla, ...»

«Lully, Lulla, ..., Du kleines, winziges Kind»

O Schwestern alle, was sollen wir machen
um diesen Tag in Erinnerung zu bewahren?
Das arme Kleine, für das wir singen,
auf Wiedersehen, lully, lullay.

«Lully, Lulla, ...»

Herodes der König, hat in seiner Wut
heute einen Befehl erteilt.
Seine mächtigen Männer sollen vor ihm
alle jungen Kinder töten.

«Lully, Lulla, ...»

Deshalb schmerzt es mich
für Dich, Du armes Kind,
Tag und Nacht.
Zu Deinem Abschied
kann ich weder sprechen noch singen,
Auf Wiedersehen, lully lullay.

«Lully, Lulla, ...»

O RADIANT DAWN

James MacMillan (*1959)

O Radiant Dawn,
Splendour of eternal Light,
Sun of Justice:
come, shine on those who dwell in darkness
and the shadow of death.
Isaiah had prophesied,
«The people who walked in darkness
have seen a great light;
upon those who dwelt in the land of gloom
a light has shone.»
Amen

O strahlende Morgenröte,
Pracht ewigen Lichtes,
Sonne der Gerechtigkeit:
Komm, scheine auf die, die in der Finsternis
wohnen und im Schatten des Todes.
Jesaja hat prophezeit:
«Das Volk, das im Dunkeln lebt
sieht ein grosses Licht;
für alle, die im Land der Finsternis wohnen,
leuchtet ein Licht auf.»
Amen

SPOTLESS ROSE

Ola Gjeilo (*1978)

«Alleluia»

A Spotless Rose is blowing,
Sprung from a tender root,
Of ancient seers' foreshowing,
Of Jesse promised fruit;
Its fairest bud unfolds to light
Amid the cold, cold winter,
And in the dark midnight.

«Alleluia»

The Rose which I am singing,
Whereof Isaiah said,
Is from it's sweet root springing
In Mary purest Maid;
Through God's great love and might
The Blessed Babe she bare us
In a cold, cold winter's night.

«Alleluia»

«Halleluja»

Es ist ein Ros entsprungen
Aus einer Wurzel zart.
Wie uns die Alten sungen,
Aus Jesse kam die Art
Und hat ein Blümlein bracht,
Mitten im kalten Winter,
Wohl zu der halben Nacht.

«Halleluja»

Das Röslein das ich meine,
Davon Jesaias sagt:
Maria ist's, die Reine,
Die uns das Blümlein bracht.
Aus Gottes ew'gem Rat
Hat sie ein Kind geboren
Wohl zu der halben Nacht.

«Halleluja»

LUX AURUMQUE

Eric Whitacrer (*1970)

Lux
calida gravisque pura velut aurum
et canunt angeli molliter
modo natum.

Licht
warm und schwer wie reines Gold
und die Engel singen zärtlich
dem neugeborenen Kinde.

O MAGNUM MYSTERIUM

Morten Lauridsen (*1943)

O magnum mysterium,
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum natum,
jacentem in praesepio!
Beata Virgo, cujus viscera meruerunt
portare Dominum Christum.
Alleluia.

Oh grosses Geheimnis
und wunderbares Mysterium,
dass Mensch und Tier den Neugeborenen
in der Krippe gesehen haben.
Glückselige Jungfrau, die es wert war,
in ihrem Leib den Herrn Christus zu tragen.
Halleluja.

THE DEER'S CRY

Arvo Pärt (*1935)

Christ with me
Christ before me,
Christ behind me,
Christ beneath me,
Christ in me,
Christ on my right,
Christ above me,
Christ on my left,
Christ when I lie down,
Christ when I arise,
Christ when I sit down,
Christ in the heart of every man
who thinks of me,
Christ in the mouth of everyone
who speaks of me,
Christ in every eye that sees me,
Christ in every ear that hears me,
Christ with me.

Christus mit mir
Christus vor mir,
Christus hinter mir,
Christus unter mir,
Christus in mir,
Christus zu meiner Rechten,
Christus über mir,
Christus zu meiner Linken,
Christus wenn ich mich hinlege,
Christus wenn ich mich erhebe,
Christus wenn ich mich setze,
Christus im Herzen von jedem Menschen
der an mich denkt,
Christus im Mund aller,
die von mir sprechen,
Christus in jedem Auge, das mich sieht,
Christus in jedem Ohr, das mich hört,
Christus mit mir.

BETHLEHEM DOWN

Peter Warlock (1894–1930)

«When He is King
we will give Him the Kings' gifts,
Myrrh for its sweetness,
and gold for a crown,
Beautiful robes!»,
said the young girl to Joseph,
Fair with her firstborn
on Bethlehem Down.

Bethlehem Down
is full of the starlight,
Winds for the spices,
and stars for the gold,
Mary for sleep,
and for lullaby music,
Songs of a shepherd
by Bethlehem fold.

«Wenn er König wird,
werden wir ihm königliche Geschenke bringen,
Myrrhe weil es süß ist
und Gold für eine Krone,
schöne Gewänder!»,
sprach die junge Frau zu Joseph,
hübsch mit ihrem Erstgeborenen
in der Hügellandschaft von Bethlehem.

Die Gegend von Bethlehem
ist voller Sternenlicht,
Wind für die Gewürze
und Sterne für das Gold,
Maria wiegt ihr Kind in den Schlaf
Mit Gutenacht Musik
Lieder eines Hirten
In einem Tal bei Bethlehem.

When He is King
they will clothe Him in gravesheets,
Myrrh for embalming,
and wood for a crown,
He that lies now
in the white arms of Mary
Sleeping so lightly
on Bethlehem Down.

Here He has peace
and a short time for dreaming,
Close huddled oxen
to keep him from cold,
Mary for love,
and for lullaby music
Songs of a shepherd
by Bethlehem fold.

THE LAMB

John Tavener (1944–2013)

Little Lamb, who made thee?
Dost thou know who made thee?
Gave thee life, and bid thee feed
By the stream and o'er the mead;
Gave thee clothing of delight,
Softest clothing, woolly bright;
Gave thee such a tender voice,
Making all the vales rejoice?
Little Lamb, who made thee?
Dost thou know who made thee?

Little Lamb, I'll tell thee,
Little Lamb, I'll tell thee;
He is called by thy name,
For he calls himself a Lamb.
He is meek and he is mild,
He became a little child.
I a child, and though a lamb,
We are called by his name.
Little Lamb, God bless thee!
Little Lamb, God bless thee!

Wenn er König ist
werden sie ihn in Grabtücher wickeln
Myrrhe zum einbalsamieren
und Holz für eine Krone,
der nun in den weissen
Armen Marias liegt
und leicht schläft
in der Hügellandschaft von Bethlehem.

Hier hat er Frieden
und eine kurze Zeit zum Träumen,
Ochse, die sich anschmiegen
um ihn vor der Kälte zu schützen,
Maria singt voll Liebe
eine Gutenacht Musik
Lieder eines Hirten
in einem Tal bei Bethlehem.

Kleines Lamm, wer hat dich erschaffen?
Weisst du, wer dich erschaffen hat?
Gab dir Leben, bat dich: friss!
Am Fluss und auf der Weide?
Gab dir ein wunderschönes Kleid.
Ein weichstes Kleid, wollig, weiss.
Gab dir eine solch sanfte Stimme,
die die Täler glücklich macht?
Kleines Lamm, wer hat dich erschaffen?
Weisst du, wer dich erschaffen hat?

Kleines Lamm, ich sag es dir,
kleines Lamm, ich sag es dir!
Er wird nach dir genannt,
denn er nennt sich selbst ein Lamm.
Er ist fromm, er ist mild.
Er wurde selbst ein kleines Kind.
Ich, ein Kind, und du, ein Lamm.
Wir werden beide nach ihm genannt.
Kleines Lamm, Gott segne dich!
Kleines Lamm, Gott segne dich!

CHRISTMAS LULLABY

John Rutter (*1945)

Clear in the darkness
a light shines in Bethlehem:
Angels are singing, their sound fills the air.
Wise men have journeyed
to greet their Messiah;
But only a mother and baby lie there.

«Ave Maria, ave Maria»:
Hear the soft lullaby
the angel hosts sing.
«Ave Maria, ave Maria, Maiden, and mother
of Jesus our King».

Where are his courtiers,
and who are his people?
Why does he bear neither sceptre nor crown?
Shepherds his courtiers,
the poor for his people,
With peace as his sceptre and love for his crown.

«Ave Maria, ...»

What though your treasures
are not gold or incense?
Lay them before him with hearts full of love.
Praise to the Christ child,
and praise to his mother
Who bore us a Saviour
by grace from above.

«Ave Maria, ...»

Klar in der Dunkelheit
leuchtet ein Licht in Bethlehem:
Engel singen, ihr Klang erfüllt die Luft.
Weise Männer sind gereist.
um ihren Messias zu begrüßen;
Aber nur eine Mutter und ein Baby liegen da.

«Ave Maria, ave Maria»:
Hört das sanfte Wiegenlied,
das die Engelchen singen.
«Ave Maria, ave Maria, Jungfrau und Mutter
Jesu, unseres Königs».

Wo sind seine Höflinge?
und wer sind seine Leute?
Warum trägt er weder Zepter noch Krone?
Hirten seine Höflinge,
die Armen für sein Volk,
Mit Frieden als Zepter und Liebe zu seiner Krone.

«Ave Maria, ...»

Was, wenn deine Schätze
nicht aus Gold oder Weihrauch bestehen?
Legt sie vor ihn mit Herzen voller Liebe.
Gelobt sei das Christkind,
und lobt seine Mutter.
Der uns einen Erlöser
aus Gnade von oben gebracht hat.

«Ave Maria, ...»



Kantorei Solothurn

Die Kantorei Solothurn macht mit viel Leidenschaft und Freude ambitionierte Chormusik. Wir studieren pro Jahr etwa drei sakrale Konzertprogramme ein, die wir mehrmals aufführen. In den oft unkonventionellen Programmen wird geistliche Musik von der Gregorianik bis zu zeitgenössischen Werken in thematische Zusammenhänge gestellt. Die Konzerte beinhalten immer wieder auch Uraufführungen und Improvisationen. Ein breites Lieder-Repertoire aus aller Welt bildet eine Ergänzung zu den geistlichen Konzertprogrammen.

MITSINGEN

Die Kantorei freut sich immer über neue, motivierte Sängerinnen und Sänger jeden Alters! Wir proben jeweils am Freitagabend von 18.15 bis 19.45 Uhr im Johannessaal der reformierten Stadtkirche Solothurn. Besuchen Sie unverbindlich eine Probe oder melden Sie sich bei:

Fabian Gut | 078 663 70 64
fabian.gut@kantorei-solothurn.ch

Weitere Infos: www.kantorei-solothurn.ch

Markus Cslovjecsek, Dirigent

Markus Cslovjecsek verwirklicht gerne mit heterogenen Gruppen gemeinsame musikalische Visionen.

Er studierte nach der Ausbildung zum Primarlehrer an der Musikakademie in Luzern Schulmusik, Kirchenmusik und Chorleitung. Parallel dazu erwarb er die Lehrdiplome für Violoncello und Gesang. Seit 1996 ist er für die Pädagogische Hochschule der Fachhochschule Nordwestschweiz tätig, viele Jahre als Leiter der Professur für Musikpädagogik im Jugendalter, derzeit im Stab der Vizedirektion als Projectmanager International Campus.

In seiner Tätigkeit als Chorleiter entwickelt Markus Cslovjecsek seit langer Zeit ein breites Spektrum von Konzertprogrammen. Neben der Kantorei der Stadtkirche Solothurn leitete er von 1984–2004 den katholischen Kirchenchor Deitingen. In den Jahren 1986–1993 war er für die musikalische Leitung des Singkreis «Les Marmottes» verantwortlich. Seit 2005 organisiert er mit dem ad hoc Chor «Viatores Cantantes» Kulturreisen in Europa und Vorderasien.

VORSCHAU

VIA CRUCIS

Musikalische Kreuzwegdarstellung

Gemeinsam mit der Organistin Nadia Bacchetta führt die Kantorei die «Via Crucis» von Franz Liszt auf – ein Werk für gemischten Chor, Soli und Orgel.

SA, 1. April 2023

20.00 Uhr | Ort noch offen

Palmsontag, 2. April 2023

17.00 Uhr | Ort noch offen

Gründonnerstag, 6. April 2023

20.00 Uhr | Ort noch offen

Karfreitag, 7. April 2023

10.00 Uhr | Ref. Stadtkirche Solothurn

Karfreitagsgottesdienst

17.00 Uhr | Ref. Stadtkirche Solothurn

TRÄGERVEREIN KANTOREI SOLOTHURN

Unterstützen Sie uns, tragen Sie mit und treten Sie bei.

Wir freuen uns über neue Gönnermitglieder. Ab einem jährlichen Beitrag von mindestens 50 CHF (Einzelperson) oder 250 CHF (Firma) sind Sie dabei!

Auch spontane Spenden sind willkommen:

CH94 8080 8005 8965 581 8 4

WIR DANKEN DER EVANGELISCH REFORMIERTEN KIRCHGEMEINDE SOLOTHURN, DEM KURATORIUM FÜR KULTURFÖRDERUNG DES KANTONS SOLOTHURN, DER STADT SOLOTHURN SOWIE UNSEREN GÖNNERN FÜR DIE UNTERSTÜTZUNG.

GÖNNER

cstools GmbH

SLP Rechtsanwälte und Notariat